

Katarina Knutsdotter, änka efter herr Ulf (Håkansson), riddare, upprättat sitt testamente. Till Linköpings domkyrka ger hon 10 mark penningar och ett litet guldkors. Av de sex linnelakan med broderad bård som fru Katarina förvarar hos priorinnan i Vreta kloster ger hon tre till Linköpingskyrkan och tre till klostret där. Vidare ger hon till franciskanerna i Linköping 10 mark och till varje broder 2 mark penningar, till herr ärkedjåknen en relikask av silver, till herr Tord i Skeda en stor gryta och till korprästerna i Linköpings domkyrka 10 mark penningar. För legaten till korprästerna i Linköping och klostret där pantsätter fru Katarina sin egendom i Tuna, vars avkastning skall uppbäras till dess gottgörelse är given. Hon ger herr Magnus i Kimstad en unghäst, välboren hustru Ingeborg Bodotter två örngott och ett sparlakan och Argun en kappa och en huvudduk, kallad "glissing". Klostret i Vreta får hennes gods i "Hæmbrastadhom", som hon fått av Magnus Trotteson dels som gåva, dels genom köp. Angelstads kyrka får 10 mark och kyrkoherden 1 mark, för vilket hon pantsätter sin egendom i Rataryd (i Angelstads socken) så att de skall betalas av avkastningen från dessa. Göteryds kyrka får 10 mark och till denna pantsätter hon på samma sätt sin egendom i Ramnäs och Bjärnhult (i Göteryds socken). Till sin bror Erik ger fru Katarina en kopparkanna, till sönerna Håkan och Lars två dryckeshorn, som priorinnan i Vreta har i sitt förvar, till Nils Törneson en brun yllekappa med bräm och foder av hermelin, till franciskanerna i Linköping ett missale, ett matutinale, en kalk och altarklädsel, till skolmästaren där 3 mark penningar, till Kristina i Stång en sked, som Albrekt Skinnare har, till Sigrid, Ingeborg Bodotters tjänarinna, ger fru Katarina en krans och en huvudprydnad, som hennes dotter har, till Margareta i Stång pälsfoder från hennes kappa, till (hustrun till) förvaltaren i Tuna en gryta, som tillverkas i Linköping för 3 lispund och 5 mark, till (hustrun till) förvaltaren i "Haghaby" en ko, till (hustrun till) förvaltaren i "Væri" en ko, till tjänarinnan Sigrid, som varit amma åt hennes söner, en blå kjortel och de silverknappar som fru Katarinas dotter har haft i sin hätta, till Margareta Jönsdotter en kappa, till Olof Smed två oxar, som hon fått av Tyrgils Petersson, till tjänarinnorna Ingeborg och Kristina i hennes gård en ko var, till Nils Skomakare två mark och tjänaren Magnus Johansson en ko.

Då utfärdaren inte har något eget sigill, beseglar hustru Ingeborg Bodotter samt ärkedjåknen och herr Tord, kanik i Linköping.

Orig. på perg. (25,4 x 15,0, uppveck 1,8 cm; 23 rader), Sv. Riksarkivet (RPB nr 895). – Texten är skadad av fläckar och har delvis kunnat läsas endast i ultraviolett belysning.

Om herr Ulf Håkansson och dennes femte hustru Katarina Knutsdotter se ÄSF I:1: *Läma*, s. 79.

In nomine Domini, amen. Ego Katerina Knutzdotter relicta nobilis viri · domini Vlphonis militis bone memorie · licet corpore debilis mente tamen sana : de bonis michi a Deo concessis / confero et ordino^a testamentum meum in hunc modum / Primo lego ecclesie Lincopensi decem *marchas* denariorum et vnam paruam crucem auream. Jtem habeo in claustro Vretis sex ¹linlakan listo⁻¹ sænkta · De illis do · iij · ecclesie Lincopensi et^b · iij · claustro ibidem; et sunt in custodia priorisse Vretis. Jtem minoribus Lincopie decem *marchas*, jtem cuilibet fratri ij · *marchas* denariorum, jtem domino archidyacono vnam capsam pro reliquijs^c de argento, jtem domino Thordonj de Skedhom vnam magnam ollam, jtem choralibus Lincopie decem *marchas* denariorum · Pro legatis ecclesie Lincopensis choralibus et claustro ibidem · impignero bona mea in Tunom, jta quod ipsi leuent pensiones eorundem, donec eis fuerit satisfactum / Jtem domino Magno de Kimstadhom vnum polidrum bruneti coloris album in posterioribus pedibus. Jtem nobili matrone Ingeburghi Boodotter · ij · sænkt ørnagaat et vnum spærlakan. Jtem^d Aargunne alterum mantellum meum et vnum peplum dictum glissing². Jtem monasterio Vretis bona mea in Hæmbrastadhom, que habui de Magno Throttason partim per donacionem et partim per empcionem. Jtem ecclesie Angulstadha decem *marchas* et curato vnam · pro quibus impignero eidem bona mea in Ratarydh, vt ex pensionibus eorundem sibi ipsi soluant. Jtem ecclesie Gøtarydh x *marchas* et impignero sibi bona mea in Ramnanæs et Biærulte sicut ecclesie priori. Jtem Erico fratri meo vnam amphoram cupream. Jtem filiis meis Haquino et Laurencio · ij · cornua, que sunt in custodia priorisse Vretis. Jtem Nicholao Thørnasyni vnum mantellum de bruneto skarleto cum fimbria dicta brææm de hermaliiin et eciam

fodraturam de hermalin. Jtem fratribus minoribus Lincopie vnum missale, vnum matutinale et vnum calicem et vestimenta altaris · Jtem · scolastico ibidem iij marchas denariorum. Jtem Kristine de Stang^e coclear, quam habet Albertus skinnare. Jtem Sighridi ancille Ingeburgis Boodotter vnum kranz et quedam caposkala, que possedit filia mea. Jtem Margarete in Stang pelles, que sunt sub mantello meo. Jtem villice³ mee in Tunom ollam, quam iam facio fieri Lincopie · de tribus liispund et quinque marchis. Jtem villice⁴ mee in Haghaby vnam vaccam de porcione mea, quam secum habet. Jtem villice⁵ mee in Væri vnam vaccam de villicacione mea secum. Jtem ancille mee Sighridi, que fuerat nutrix filiorum meorum, vnam tunicam blaeam cum nodis argenteis, quos habuit filia mea in capucio suo. Jtem Margarete Jønesadotter cappam meam. Jtem Olauo Smidh duos boues, quos habui de Thyrgillo Pæterson. Jtem cuilibet ancille laboratrici curie mee vnam vaccam · scilicet Ingeburghi et Cristine. Jtem Nicholao skomakara ij · marchas. Jtem famulo meo Magno Joansson vnam vaccam · Datum Lincopie anno Domini M^occc^olx ^onono · crastino Decollacionis beati Johannis baptiste / sub sigillo nobilis matrone Ingeburghis Boodotter vna cum sigillis reuerendorum virorum dominorum archidiaconi et^f Thordonis canonici Lincopensis · me proprium non habente ·

På baksidan: Testamentum domine Katerine Knwtzdotter vxoris · dominij Wlphonis Haquonsson militis
1369
Catherinæ Knutzdotters testamente till Linköpings domkyrkia och Vreta Closter etc.
her Wlfz Hakonsons
her Wlff Hak[...] (vapenteckning: ⁶-kluven sköld, 1. från linjen utväxande kluven halv lilja 2. tre ggr styckat⁶)
conjunx Karin Knutzdutter 1369

Sigill: nr 1 skadat (madonnan med barnet): + S[igillum Ingeb]urgi[s]; nr 2 och 3 endast sigillremsor.

^a Härefter utskrapat och underprickat in ms. ^b Härefter två bokstäver utskrapade och underprickade ms. ^c Härefter två ord (troligen Jtem dat) utstrukna och underprickade ms. ^d Härefter struket och underprickat domine ms. ^e Härefter utskrapat och underprickat coel ms. ^f Härefter utskrapat och underprickat domini ms.

¹⁻¹ Se Söderwall, suppl.: listo lakan ('lakan med bård'). ² Se Söderwall II, sp. 1228 och suppl.: glissing (ett slags slöja eller huvudduk). ^{3,4,5} Jfr Diplomata Novevallensia (ed. C. Gejrot 1994), texten nr 37 från år 1259 (DS nr 454) på s. 111 (med kommentar s. 66), där ordet villica bör tolkas som hustru till en bryte (förvaltare, villicus). ⁶⁻⁶ Av misstag har här tecknats Lidinward Haraldssons vapen, se nr 7952 ovan; om herr Ulf Håkansson's vapen se SMV II, s. 793.